



N° 656

COMMISSION
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

**Frais de voyage et de séjour
des personnes étrangères à la Commission
convoquées par elle pour un concours,
un entretien ou une visite médicale**

REGLER

om tilskud til dækning af rejse- og opholdsudgifter eller godtgørelse af sådanne udgifter til personer, der ikke gør tjeneste ved Kommissionen, og som af denne er indkaldt til udvælgelsesprøve, samtale eller lægeundersøgelse

ALMINDELIG BESTEMMELSE**Artikel 1**

Der bevilges et finansielt tilskud til dækning af rejse- og opholdsudgifter eller godtgørelse af sådanne udgifter til personer, der ikke gør tjeneste ved Kommissionen, og som af denne er indkaldt til:

- a) at deltage i en udvælgelsesprøve med henblik på ansættelse
- b) en samtale med henblik på bedømmelse af deres kvalifikationer til at besætte en ledig stilling
- c) en lægeundersøgelse forud for ansættelsen,

på de i de følgende artikler fastsatte betingelser.

**GÆLDENDE REGLER I FORBINDELSE MED
DELTAGELSE I DEN SKRIFTLIGE DEL AF UDVÆLGELSESPRØVER**

Artikel 2

1. Der ydes ved deltagelse i den skriftlige del af ansættelsesprøver afholdt af Kommissionen en forud fastsat godtgørelse af rejse- og opholdsudgifter, som udbetales på følgende grundlag (1 ECU):

Afstand i km mellem bopælen og det sted, hvor ansættelsesprøven foregår	Gruppe 1 Spanien Grækenland Portugal	Gruppe 2 Belgien Italien Luxembourg	Gruppe 3 Frankrig Irland Nederlandene	Gruppe 4 Forbundsrep. Tyskland Danmark Det Forenede Kongerige
0-100 km	0	0	0	0
101-300 km	30	40	44	48
301-500 km	60	80	88	96
501-800 km	90	120	132	144

Afstanden beregnes på grundlag af den korteste rejserute med jernbane mellem de to steder.

Der ydes et fast tilskud på 25 ECU (for hver gruppe) til dækning af opholdsudgifter for hver yderligere dag, der er nødvendig til afvikling af den skriftlige udvælgelsesprøve (ud over den første dag).

2. Når afstanden mellem bopælen og det sted, hvor udvælgelsesprøven foregår, er mere end 800 km, eller den pågældende er nødsaget til at rejse over hav, kan en person, der deltager i de skriftlige prøver i forbindelse med en udvælgelsesprøve, opnå fuld godtgørelse af rejseudgifter, i henhold til nedenstående regler. Sidstnævnte godtgørelse udelukker enhver anden fast godtgørelse med undtagelse af det i det følgende afsnit omhandlede tilfælde.

For hver dag, hvor tilstedeværelse er nødvendig på det sted, hvor prøverne finder sted, på grund af køb af en flybillet til lavest mulige tarif (f.eks. en billet, der forudsætter ophold natten mellem lørdag og søndag), udbetales et fast beløb på 25 ECU (for hver gruppe) som tilskud til dækning af opholdsudgifter.

Godtgørelsen af rejseudgifterne sker på følgende grundlag:

- den almindeligt anvendte, korteste og mest økonomiske rejserute med jernbane
- 2. classes togbillet
- mod forevisning af billet, sovevogn, såfremt en del af rejsen må foregå om natten og er af en varighed på mindst seks timer mellem kl. 22 og 7, eller liggevogn, såfremt en del af rejsen må foregå om natten og er af en varighed på under seks timer mellem kl. 22 og 7
- udgifter til pladsbilletter og befordring af den nødvendige bagage samt lyntogstillæg mod forelæggelse af udgiftsbilagene.

Udgifter til skibsrjser godtgøres på grundlag af den til 2. klasse i tog svarende klasse. Såfremt en strækning på over 800 km er tilbagelagt med fly, eller hvis den pågældende er nødsaget til at rejse over hav, kan godtgørelsen ske på grundlag af billigste flybilletpris og mod forelæggelse af billetten.

3. For de personers vedkommende, der deltager i de skriftlige prøver i forbindelse med udvælgelsesprøver, og hvis bopæl er beliggende uden for medlemsstaternes europæiske område (i geografisk forstand), beregnes den afstand, der skal tages i betragtning ved godtgørelse af rejseudgifter på grundlag af det sted på en af medlemsstaternes område (i geografisk betydning), der ligger nærmest ved det omtalte sted.

Artikel 3

Beløbene i ECU omregnes til den valuta, der anvendes i det land, hvor de skriftlige prøver finder sted, under anvendelse af de månedlige omregnings-satser, der til dette formål fastsættes af Kommissionen.

**GÆLDENDE REGLER I FORBINDELSE MED DELTAGELSE I DEN MUNDTLIGE DEL
AF UDVÆLGELSESPRØVER, SAMTALER ELLER LÆGEUNDERSØGELSER**

Artikel 4

Der ydes godtgørelse af rejseudgifter samt et finansielt tilskud til dækning af opholdsudgifter i forbindelse med følgende:

- deltagelse i den mundtlige del af udvælgelsesprøver
- samtaler
- lægeundersøgelser
- deltagelse i den skriftlige del af udvælgelsesprøver, i forbindelse med hvilke der er truffet særlig beslutning om ydelse af en sådan godtgørelse og et sådant tilskud.

REJSEUDGIFTER

Artikel 5

1. Rejseudgifter godtgøres ikke, såfremt afstanden mellem bopælen og det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår, er 150 km eller derunder.
2. Når afstanden mellem indkaldelsesstedet og det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår, er mere end 150 km, beregnes godtgørelsen af rejseudgifterne på følgende grundlag:
 - den almindeligt anvendte, korteste og mest økonomiske rejserute med jernbane
 - 2. classes togbillet
 - mod forevisning af billet, sovevogn, såfremt en del af rejsen må foregå om natten og er af en varighed på mindst seks timer mellem kl. 22 og 7, eller liggevogn, såfremt en del af rejsen må foregå om natten og er af en varighed på under seks timer mellem kl. 22 og 7
 - udgifter til pladsbilletter og befordring af den nødvendige bagage samt lyntogstillæg mod forelæggelse af udgiftsbilagene.
3. Udgifterne til skibsrejser godtgøres på grundlag af den til 2. klasse i tog svarende klasse.
4. Hvis et andet transportmiddel end de i stk. 2 og 3 ovenfor fastsatte anvendes, sker godtgørelsen på grundlag af togbilletprisen for 2. klasse uden sovevogns- eller andet tillæg.

Artikel 6

Når afstanden pr. jernbane mellem bopælen og det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår, overstiger 500 km, har den indkaldte person lov til at benytte fly. Denne grænse gælder ikke, når den pågældende er nødsaget til at rejse over hav. Godtgørelsen sker på grundlag af billigste flybilletpris mod forelægelse af billetten.

Artikel 7

Det sted, der tages i betragtning ved godtgørelsen af rejseudgifterne, er det, som er nævnt i det indkaldelsesbrev, der er fremsendt gennem Generaldirektoratet for Personale og Administration.

Når dette sted befinder sig uden for medlemsstaternes europæiske område (i geografisk forstand), sker godtgørelsen af rejseudgifterne dog kun på grundlag af det sted på en af medlemsstaternes europæiske område (i geografisk forstand), der ligger nærmest ved det omtalte sted, medmindre der er givet udtrykkelig dispensation.

OPHOLDSUDGIFTER

Artikel 8

1. Såfremt bopælen ligger i en afstand af 50 km eller derunder fra det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår, ydes der intet tilskud til dækning af opholdsudgifterne.
2. Såfremt bopælen ligger mellem 50 km og 150 km fra det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår, ydes der et fast tilskud på 25 ECU.
3. Såfremt bopælen ligger mere end 150 km fra det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår, ydes der et fast tilskud pr. dag på 50 ECU.

Dette faste tilskud pr. dag (perioder af 24 fulde timer) på 50 ECU tildeles udelukkende for den eller de dage, der er nødvendig(e) til afvikling af udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen.

Beløbet dækker ligeledes de nødvendige udgifter til en overnatning på det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen foregår. Såfremt den pågældende efter afslutningen af udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen ikke længere er i stand til at vende tilbage til det i indkaldelsen angivne sted inden midnat, har han ret til at få udbetalt et yderligere tilskud på 50 ECU.

4. Såfremt den samlede udgift er mindre end summen af normalprisen for en returbillet til fly til lavest mulige tarif og tilskuddet til dækning af opholdsudgifter, kan den pågældende opnå godtgørelse af flybilletprisen (mod forelæggelse af billetten) samt modtage 50 ECU for hver dag (periode af 24 timer) i tilfælde af, at ophold på det sted, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægeundersøgelsen finder sted, er nødvendigt for at en billet til lavest mulige tarif kan benyttes.

Artikel 9

Beløbene i ECU omregnes til den valuta, der anvendes i det land, hvor udvælgelsesprøven, samtalen eller lægebesøget finder sted, under anvendelse af de månedlige omregningssatser, der til dette formål fastsættes af Kommissionen.

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 10

1. For så vidt angår de skriftlige prøver, finder udbetalingen af de i medfør af ovennævnte regler skyldige beløb sted i kontanter, pr. check eller ved overførsel i den valuta, der anvendes i det land, hvor de skriftlige prøver finder sted.
2. For så vidt angår de mundtlige prøver, samtalerne og lægeundersøgelserne, finder udbetalingen af de i medfør af ovennævnte regler skyldige beløb sted i kontanter, pr. check eller ved overførsel i den valuta, der anvendes i det land, hvor de mundtlige prøver, samtalerne og lægeundersøgelserne finder sted, eller i den valuta, der anvendes i det land, hvor den pågældende har bopæl.

Artikel 11

Nærværende bestemmelser finder anvendelse fra den 1. januar 1990.

REGELUNG

betreffend die pauschale

Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten verwaltungsfremder Personen, die von der Kommission zu Auswahlverfahren, Gesprächen oder ärztlichen Untersuchungen einberufen werden

ALLGEMEINE BESTIMMUNG

Artikel 1

Nach Maßgabe der nachstehenden Artikel wird eine Kostenbeteiligung bzw. -erstattung bei den Reise- und Aufenthaltskosten verwaltungsfremder Personen gewährt, die von der Kommission zu folgenden Zwecken einberufen werden:

- a) Teilnahme an einem Auswahlverfahren;
- b) Gespräch zur Prüfung der Befähigung der Bewerber im Hinblick auf die Besetzung eines freien Dienstpostens;
- c) ärztliche Einstellungsuntersuchung.

VORSCHRIFTEN FÜR DIE TEILNAHME AN SCHRIFTLICHEN PRÜFUNGEN IM RAHMEN VON AUSWAHLVERFAHREN

Artikel 2

1. Die Kommission gewährt anhand der folgenden Tabelle eine Pauschalerstattung der Reise- und Aufenthaltskosten, die mit einer Teilnahme an schriftlichen Prüfungen im Rahmen von Auswahlverfahren der Kommission verbunden sind:

(in ECU)

Entfernung in Eisenbahnkilometern zwischen Wohnort und Prüfungsort	Gruppe 1 Spanien Griechenland Portugal	Gruppe 2 Belgien Italien Luxemburg	Gruppe 3 Frankreich Irland Niederlande	Gruppe 4 BR Deutschland Dänemark Vereinigtes Königreich
0 bis 100 km	0	0	0	0
101 bis 300 km	30	40	44	48
301 bis 500 km	60	80	88	96
501 bis 800 km	90	120	132	144

Die Entfernung wird auf der Grundlage der kürzesten Eisenbahnverbindung zwischen den beiden Orten berechnet.

Ausserdem wird für jeden zusätzlichen Tag der Anwesenheit bei schriftlichen Prüfungen (über den 1. Tag hinaus) ein Pauschalbeitrag zu den Aufenthaltskosten in Höhe von 25 ECU (für alle Gruppen) gewährt.

2. Beträgt die Entfernung zwischen Wohnort und Prüfungsort mehr als 800 km oder wäre der Teilnehmer an den schriftlichen Prüfungen im Rahmen eines Auswahlverfahrens zu einer Schiffsreise gezwungen, so können ihm die Reisekosten entsprechend den vorstehend genannten Bestimmungen in voller Höhe erstattet werden. Diese Erstattung schliesst jede andere pauschale Unkostenbeteiligung - ausser in dem im folgenden Absatz genannten Fall - aus.

Für jeden weiteren Tag der Anwesenheit am Prüfungsort, der durch die Benutzung eines Flugscheins zum Spartarif (z.B. mit obligatorischem Aufenthalt in der Nacht von Samstag auf Sonntag) bedingt ist, wird ein Pauschalbeitrag zu den Aufenthaltskosten in Höhe von 25 ECU (für alle Gruppen) gewährt.

Bei der Reisekostenerstattung werden zugrundegelegt:

- der übliche kürzeste und billigste Reiseweg mit der Eisenbahn;
- der Eisenbahnfahrpreis zweiter Klasse;
- gegen Vorlage der entsprechenden Fahrausweise der Schlafwagenzuschlag, wenn die Reise eine Nachtfahrt von mindestens sechs Stunden in der Zeit zwischen 22.00 Uhr und 7.00 Uhr umfasst, bzw. der Liegewagenzuschlag bei einer Nachtfahrt von weniger als sechs Stunden zwischen 22.00 Uhr und 7.00 Uhr.
- die Kosten für die Platzkarten und für die Beförderung des notwendigen Gepäcks sowie die Schnellzugzuschläge gegen Vorlage der Belege.

Die Kosten für Schiffsreisen werden in der zweiten Klasse der Eisenbahn entsprechenden Reiseklasse erstattet. Wird bei einer Entfernung von mehr als 800 km das Flugzeug benutzt oder wäre die betreffende Person zu einer Schiffsreise gezwungen, so können die Flugkosten gegen Vorlage des Flugscheins zum billigsten Tarif erstattet werden.

3. Für die Teilnehmer an den schriftlichen Prüfungen im Rahmen von Auswahlverfahren, deren Wohnort ausserhalb des europäischen Gebietes (im geographischen Sinne) der Gemeinschaften liegt, wird die für die Erstattung der Reisekosten massgebliche Entfernung ab dem Ort berechnet, der innerhalb des europäischen Gebietes (im geographischen Sinne) eines der Mitgliedstaaten dem Wohnort am nächsten liegt.

Artikel 3

Die Beträge in ECU werden zu den monatlich von der Kommission festgesetzten Umrechnungskursen in die Währung des Landes umgerechnet, in dem die schriftlichen Prüfungen abgehalten werden.

VORSCHRIFTEN FÜR DIE TEILNAHME AN MÜNDLICHEN PRÜFUNGEN IM RAHMEN
VON AUSWAHLVERFAHREN, FÜR DIE EINBERUFUNG ZU GESPRÄCHEN UND
ÄRZTLICHEN UNTERSUCHUNGEN

Artikel 4

In folgenden Fällen werden eine Reisekostenerstattung sowie ein Beitrag zu den Aufenthaltskosten gewährt:

- Teilnahme an den mündlichen Prüfungen im Rahmen von Auswahlverfahren,
- Einberufung zu Gesprächen,
- Einberufung zu ärztlichen Untersuchungen,

REISEKOSTEN

Artikel 5

1. Beträgt die Entfernung zwischen dem Wohnort und dem Ort des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung nicht mehr als 150 km, so wird keine Reisekostenerstattung gewährt.

2. Beträgt die Entfernung zwischen dem Wohnort und dem Ort des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung mehr als 150 km, so werden bei der Reisekostenerstattung zugrundegelegt:

- der übliche kürzeste und billigste Reiseweg mit der Eisenbahn;
- der Eisenbahnfahrpreis zweiter Klasse;
- gegen Vorlage der entsprechenden Fahrausweise der Schlafwagenzuschlag, wenn die Reise eine Nachtfahrt von mindestens sechs Stunden in der Zeit zwischen 22.00 Uhr und 7.00 Uhr umfasst, bzw. der Liegewagenzuschlag bei einer Nachtfahrt von weniger als sechs Stunden zwischen 22.00 Uhr und 7.00 Uhr.
- die Kosten für die Platzkarten und für die Beförderung des notwendigen Gepäcks sowie die Schnellzugzuschläge gegen Vorlage der Belege.

3. Die Kosten für Schiffsreisen werden in der zweiten Klasse der Eisenbahn entsprechenden Reiseklasse erstattet.

4. Wird ein anderes als die vorstehend in Absatz 2 und 3 genannten Beförderungsmittel benutzt, so wird bei der Erstattung der Eisenbahnfahrpreis zweiter Klasse unter Ausschluß des Schlafwagenzuschlags und aller sonstigen Zuschläge zugrunde gelegt.

Artikel 6

Beträgt die Entfernung in Eisenbahnkilometern zwischen dem Wohnort und dem Ort des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung mehr als 500 km, so darf die einberufene Person das Flugzeug benutzen. Diese Grenze gilt nicht, wenn der Betreffende sonst zu einer Schiffsreise gezwungen wäre. Gegen Vorlage des Flugscheins wird der Flugpreis zum billigsten Tarif erstattet.

Artikel 7

Massgeblich für die Erstattung der Reisekosten ist der in dem Einberufungsbescheid der Generaldirektion für Personal und Verwaltung genannte Wohnort.

Liegt dieser Ort jedoch ausserhalb des europäischen Hoheitsgebietes (im geographischen Sinne) der Mitgliedstaaten, so werden die Reisekosten, sofern nicht ausdrücklich eine anders lautende Verfügung ergeht, erst ab dem Ort erstattet, der innerhalb des europäischen Hoheitsgebietes (im geographischen Sinne) eines der Mitgliedstaaten dem Wohnort am nächsten liegt.

AUFENTHALTSKOSTEN

Artikel 8

1. Ist der Wohnort nicht mehr als 50 km von dem Ort entfernt, an dem das Auswahlverfahren, das Gespräch oder die ärztliche Untersuchung stattfinden, so wird keine Beteiligung an den Aufenthaltskosten gewährt.
2. Ist der Wohnort mehr als 50 km, aber weniger als 150 km von dem Ort entfernt, an dem das Auswahlverfahren, das Gespräch oder die ärztliche Untersuchung stattfinden, so wird eine Pauschale von 25 ECU gewährt.
3. Ist der Wohnort mehr als 150 km von dem Ort entfernt, an dem das Auswahlverfahren, das Gespräch oder die ärztliche Untersuchung stattfinden, so wird eine Tagespauschale von 50 ECU gewährt.

Diese Tagespauschale von 50 ECU (für je 24 volle Stunden) wird nur für den Tag /die Tage gewährt, die zur Durchführung des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung erforderlich ist/sind.

Sie deckt auch die Kosten für eine Übernachtung am Ort des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung. Kann der Betreffende nach Abschluß des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung nicht mehr vor Mitternacht an den im Einberufungsbescheid angegebenen Ort zurückkehren, so hat er Anspruch auf einen zusätzlichen Unkostenbeitrag in Höhe von 50 ECU.

4. Den einberufenen Personen wird (gegen Vorlage des Flugscheins) der Flugpreis erstattet und für jeden zusätzlichen Tag, den sie aufgrund der Inanspruchnahme eines Sparflugtarifs am Ort des Auswahlverfahrens, des Gesprächs oder der ärztlichen Untersuchung zubringen müssen, die Pauschale von 50 ECU (für je 24 volle Stunden) gewährt, sofern die dadurch entstehenden Gesamtkosten den Normalpreis für einen Hin- und Rückflug zum billigsten Tarif zuzüglich der Tagegelder nicht übersteigen.

Artikel 9

Die Beträge in ECU werden zu den monatlich von der Kommission festgesetzten Umrechnungskursen in die Währung des Landes umgerechnet, in dem das Auswahlverfahren, die Gespräche oder die ärztlichen Untersuchungen stattfinden.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 10

1. Schriftliche Prüfungen: Die Zahlung der in Anwendung der vorstehenden Bestimmungen zu vergütenden Beträge erfolgt in bar, per Bankscheck oder durch Überweisung in der Währung des Landes, in dem die schriftlichen Prüfungen stattfinden.
2. Mündliche Prüfungen, Gespräche oder ärztliche Untersuchungen: Die Zahlung der in Anwendung der vorstehenden Bestimmungen zu vergütenden Beträge erfolgt in bar, per Bankscheck oder durch Überweisung in der Währung des Landes, in dem die mündlichen Prüfungen, die Gespräche oder die ärztlichen Untersuchungen stattfinden, oder aber in der Währung des Landes, in dem die einberufene Person ihren Wohnort hat.

Artikel 11

Diese Regelung gilt ab 1. Januar 1991.

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
 σχετικά με την κατ' αποκοπή επιστροφή
 των εξόδων ταξιδιού και παραμονής
 των ξένων προς την Επιτροπή ατόμων που καλούνται από την ίδια σε
 διαγωνισμό, συνέντευξη ή ιατρική επίσκεψη ή σχετικά με
 την επιστροφή των εξόδων αυτών

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο πρώτο

Υπό τους προβλεπόμενους στα ακόλουθα άρθρα όρους, χορηγείται συμμετοχή στα έξοδα ταξιδιού και παραμονής ή επιστροφή των εξόδων αυτών στα ξένα προς την Επιτροπή άτομα που καλεί η ίδια :

- α) να συμμετάσχουν σε διαγωνισμό πρόσληψης,
- β) σε συνέντευξη όπου εξετάζονται τα προσόντα τους για την κάλυψη κενής θέσης εργασίας,
- γ) να υποβληθούν σε ιατρική εξέταση ενόψει της πρόσληψής τους

**ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ
 ΣΤΙΣ ΓΡΑΠΤΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ**

Άρθρο 2

1. Η συμμετοχή στις γραπτές εξετάσεις των διαγωνισμών που διοργανώνονται από την Επιτροπή παρέχει το δικαίωμα για κατ' αποκοπή επιστροφή των εξόδων ταξιδιού και παραμονής που προκύπτουν, τα οποία υπολογίζονται σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα (σε ECU) :

Απόσταση σε χλμ μεταξύ του τόπου διαμονής και του τόπου διαγωνισμού	Ομάδα 1 Ισπανία Ελλάδα Πορτογαλία	Ομάδα 2 Βέλγιο Ιταλία Λουξεμβούργο	Ομάδα 3 Γαλλία Ιρλανδία Κάτω Χώρες	Ομάδα 4 ΟΔΓ Δανία Ην. Βασίλειο
από 0 έως 100 χλμ	0	0	0	0
από 101 έως 300 χλμ	30	40	44	48
από 301 έως 500 χλμ	60	80	88	96
από 501 έως 800 χλμ	90	120	132	144

Η απόσταση υπολογίζεται σύμφωνα με τη συντομότερη σιδηροδρομική διαδρομή μεταξύ των δύο τόπων.

Ένα κατ' αποκοπή ποσό 25 ECU (για όλες τις ομάδες) καταβάλλεται ως κατ' αποκοπή συμμετοχή στις δαπάνες παραμονής για κάθε συμπληρωματική ημέρα παρουσίας στις γραπτές εξετάσεις (πέραν τη πρώτης ημέρας παρουσίας).

2. Όταν η απόσταση μεταξύ του τόπου διαμονής και του τόπου διαγωνισμού υπερβαίνει τα 800 χλμ ή προϋποθέτει ταξίδι με πλοίο, το άτομο που συμμετέχει στις γραπτές εξετάσεις των διαγωνισμών μπορεί να επιτύχει την πλήρη επιστροφή των δαπανών ταξιδιού, σύμφωνα με τους κάτωθι κανόνες. Η εν λόγω επιστροφή αποκλείει κάθε άλλη κατ' αποκοπή συνεισφορά εξαιρουμένης της περίπτωσης που προβλέπεται στο ακόλουθο εδάφιο.

Για κάθε ημέρα παρουσίας στον τόπο όπου διεξάγονται οι εξετάσεις, η οποία καθίσταται απαραίτητη εξαιτίας της αγοράς του πλέον οικονομικού αεροπορικού εισιτηρίου (για παράδειγμα εισιτήριο που προϋποθέτει την παραμονή κατά τη διάρκεια της νύχτας Σαββάτου/Κυριακής), ένα κατ' αποκοπή ποσό 25 ECU (για όλες τις ομάδες) καταβάλλεται ως συμμετοχή στις δαπάνες παραμονής.

Η επιστροφή των δαπανών ταξιδιού πραγματοποιείται στην ακόλουθη βάση :

- συνήθης συντομότερη και οικονομικότερη σιδηροδρομική διαδρομή,
- τιμή εισιτηρίου δευτέρας θέσεως με σιδηρόδρομο,
- με επίδειξη του εισιτηρίου, τιμή κλινάμαζας αν το ταξίδι περιλαμβάνει νυχτερινή διαδρομή διάρκειας τουλάχιστον έξι ωρών μεταξύ 22.00 και 07.00 ή τιμή κουκέτας αν περιλαμβάνει νυχτερινή διαδρομή κατώτερη των έξι ωρών μεταξύ 22.00 και 07.00,
- ποσό της αναγκαίας κράτησης θέσεως και μεταφοράς αποσκευών καθώς και της επιβάρυνσης για ταχεία αμαξοστοιχία, με υποβολή των σχετικών δικαιολογητικών.

Για τα έξοδα ταξιδιού με πλοίο υπολογίζεται η τιμή της θέσης που αντιστοιχεί στη Β θέση με σιδηρόδρομο. Εάν η διαδρομή η οποία υπερβαίνει τα 800 χλμ. πραγματοποιήθηκε με αεροπλάνο ή εάν η διαδρομή επιβάλλει θαλάσσιο ταξίδι, τα έξοδα ταξιδιού με το αεροπλάνο μπορούν να επιστραφούν βάσει της τιμής του φθηνότερου αεροπορικού τιμολογίου και με επίδειξη του εισιτηρίου.

3. Όσον αφορά τα άτομα που συμμετέχουν στις γραπτές εξετάσεις των διαγωνισμών και των οποίων ο τόπος διαμονής ευρίσκεται εκτός του ευρωπαϊκού εδάφους (με τη γεωγραφική έννοια) των κρατών μελών, η απόσταση που πρέπει να ληφθεί υπόψη για την επιστροφή των εξόδων ταξιδιού υπολογίζεται βάσει της εγγύτερης προς τον τόπο αυτό τοποθεσίας του ευρωπαϊκού εδάφους (με τη γεωγραφική έννοια) ενός των κρατών μελών.

Άρθρο 3

Τα ποσά σε ECU μετατρέπονται στο νόμισμα της χώρας όπου λαμβάνουν χώρα οι γραπτές εξετάσεις, εφαρμοζόμενων των μηνιαίων τιμών μετατροπής που ορίζονται από την Επιτροπή προς το σκοπό αυτό.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΤΙΣ ΠΡΟΦΟΡΙΚΕΣ
ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ, ΣΤΙΣ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ
ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

Άρθρο 4

Η Επιτροπή επιστρέφει τα έξοδα ταξιδιού και συμμετέχει στα έξοδα παραμονής που προκύπτουν από :

- τη συμμετοχή στις προφορικές εξετάσεις των διαγωνισμών,
- συνεντεύξεις,
- ιατρικές επισκέψεις,
- τη συμμετοχή στις γραπτές εξετάσεις διαγωνισμών, εάν ληφθεί παρόμοια απόφαση.

ΕΞΟΔΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ

Άρθρο 5

1. Τα έξοδα ταξιδιού δεν επιστρέφονται όταν η απόσταση μεταξύ του τόπου διαμονής και του τόπου του διαγωνισμού, της συνέντευξης ή της ιατρικής επίσκεψης είναι μικρότερη ή ίση με 150 χλμ.
2. Όταν η απόσταση μεταξύ του τόπου διαμονής και του τόπου του διαγωνισμού υπερβαίνει τα 150 χλμ., τα έξοδα ταξιδιού επιστρέφονται βάσει των ακολούθων :
 - συνήθους συντομότερη και οικονομικότερη σιδηροδρομική διαδρομή,
 - τιμή εισιτηρίου δευτέρας θέσεως με σιδηρόδρομο,
 - με υποβολή του εισιτηρίου, τιμή κλινάμαζας αν το ταξίδι περιλαμβάνει νυχτερινή διαδρομή διάρκειας τουλάχιστον έξι ωρών μεταξύ 22.00 και 07.00 ή τιμή κουκέτας αν περιλαμβάνει νυχτερινή διαδρομή κατώτερη των έξι ωρών μεταξύ 22.00 και 07.00,
 - ποσό της αναγκαίας κράτησης θέσεως και μεταφοράς των αποσκευών καθώς και της επιβάρυνσης για ταχεία αμαξοστοιχία, με επίδειξη των σχετικών δικαιολογητικών.
3. Για τα έξοδα ταξιδιού με πλοίο υπολογίζεται η τιμή της θέσης που αντιστοιχεί στη β' θέση με σιδηρόδρομο.
4. Εάν χρησιμοποιηθεί διαφορετικό μεταφορικό μέσο από αυτά που προβλέπονται στις προηγούμενες παραγράφους 2 και 3, τα έξοδα ταξιδιού επιστρέφονται βάσει της τιμής του σιδηροδρομικού εισιτηρίου β' θέσεως, χωρίς να υπολογίζεται η τιμή της κλινάμαζας ή κάθε άλλου συμπληρωματικού ποσού.

Άρθρο 6

Όταν η σιδηροδρομική απόσταση μεταξύ του τόπου διαμονής και τόπου του διαγωνισμού, της συνέντευξης ή της ιατρικής επίσκεψης είναι μεγαλύτερη των 500 χλμ., το άτομο που καλείται μπορεί να ταξιδέψει αεροπορικά. Το όριο αυτό δεν ισχύει όταν ο ενδιαφερόμενος είναι υποχρεωμένος να διασχίσει θάλασσα. Τα έξοδα ταξιδιού επιστρέφονται βάσει της τιμής του φθηνότερου αεροπορικού εισιτηρίου και με υποβολή αυτού.

Άρθρο 7

Ο τόπος διαμονής που λαμβάνεται υπόψη για την επιστροφή των εξόδων ταξιδιού είναι εκείνος που αναφέρεται στην κλητήρια επιστολή που αποστέλλεται με τη φροντίδα της Γενικής Διεύθυνσης Προσωπικού και Διοίκησης.

Πάντως, και εκτός της περίπτωσης ρητής παρέκκλισης, όταν ο τόπος αυτός ευρίσκεται εκτός του ευρωπαϊκού εδάφους (με τη γεωγραφική έννοια) των κρατών μελών, τα έξοδα ταξιδιού επιστρέφονται βάσει της εγγύτερης προς τον τόπο αυτό τοποθεσίας του ευρωπαϊκού εδάφους (με τη γεωγραφική έννοια) ενός των κρατών μελών.

ΕΞΟΔΑ ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ

Άρθρο 8

1. Εάν ο τόπος διαμονής βρίσκεται σε απόσταση ίση ή μικρότερη των 50 χλμ. από τον τόπο που διεξάγεται ο διαγωνισμός, η συνέντευξη ή η ιατρική επίσκεψη, η Επιτροπή δεν συμμετέχει στα έξοδα παραμονής.
2. Εάν ο τόπος διαμονής βρίσκεται σε απόσταση μεταξύ 50 και 150 χλμ. από τον τόπο όπου διεξάγεται ο διαγωνισμός, η συνέντευξη ή η ιατρική επίσκεψη, η κατ' αποκοπή συνεισφορά ανέρχεται σε 25 ECU.
3. Εάν ο τόπος διαμονής βρίσκεται σε απόσταση μεγαλύτερη των 150 χλμ. από τον τόπο όπου διεξάγεται ο διαγωνισμός, η συνέντευξη ή η ιατρική επίσκεψη, η ημερήσια κατ' αποκοπή συνεισφορά ανέρχεται σε 50 ECU.

Αυτή η ημερήσια κατ' αποκοπή συνεισφορά (τμήματα 24 πλήρων ωρών) των 50 ECU χορηγείται αποκλειστικά για την ημέρα ή τις ημέρες διεξαγωγής του διαγωνισμού, της συνέντευξης ή της ιατρικής επίσκεψης.

Καλύπτει επίσης τα έξοδα που απαιτούνται για μια διανυκτέρευση στον τόπο του διαγωνισμού, της συνέντευξης ή της ιατρικής επίσκεψης. Εάν μετά τη λήξη του διαγωνισμού, της συνέντευξης ή της ιατρικής επίσκεψης, ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να επιστρέψει πριν τα μεσάνυχτα στον τόπο που ορίζεται στην πρόσκληση έχει δικαίωμα συμπληρωματικής συνεισφοράς 50 ECU.

4. Στο μέτρο που η συνολική δαπάνη παραμένει κατώτερη από το ποσό της κανονικής τιμής αεροπορικού εισιτηρίου μετ' επιστροφής με τον πλέον οικονομικό ναύλο και των αποζημιώσεων παραμονής, οι υποψήφιοι δικαιούνται επιστροφής του αεροπορικού εισιτηρίου (με την υποβολή του εισιτηρίου), και της πληρωμής 50 ECU για κάθε ημέρα (τμήματα 24 πλήρων ωρών) στην περίπτωση που η παραμονή στον τόπο όπου διεξάγεται ο διαγωνισμός, η συνέντευξη ή η ιατρική επίσκεψη είναι απαραίτητη για να επιτύχει το φθηνότερο αεροπορικό εισιτήριο.

Άρθρο 9

Η μετατροπή των ποσών από ECU στο νόμισμα της χώρας όπου διεξάγεται ο διαγωνισμός, οι συνεντεύξεις και οι ιατρικές επισκέψεις, γίνεται με εφαρμογή των μηνιαίων τιμών μετατροπής που ορίζονται από την Επιτροπή προς το σκοπό αυτό.

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10

1. Όσον αφορά τις γραπτές εξετάσεις, η πληρωμή των ποσών που οφείλονται κατ' εφαρμογή των προαναφερόμενων κανόνων καταβάλλεται σε χρήμα, με τραπεζική επιταγή ή με έμβασμα στο νόμισμα της χώρας όπου διεξάγονται οι γραπτές εξετάσεις.
2. Όσον αφορά τις προφορικές εξετάσεις, τις συνεντεύξεις ή την ιατρική επίσκεψη, η πληρωμή των ποσών που οφείλονται κατ' εφαρμογή των προαναφερόμενων κανόνων πραγματοποιείται σε χρήμα, με τραπεζική επιταγή ή με έμβασμα στο νόμισμα της χώρας όπου διεξάγονται οι προφορικές εξετάσεις, οι συνεντεύξεις και οι ιατρικές επισκέψεις ή στο νόμισμα της χώρας όπου ευρίσκεται ο τόπος διαμονής.

Άρθρο 11

Οι παρούσες διατάξεις ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου 1991.

RULES
for the reimbursement of
travel and subsistence expenses for
persons outside the Commission invited to attend a competition,
interview or medical examination

GENERAL PROVISION

Article 1

A contribution to the travel and subsistence expenses of persons outside the Commission invited :

- (a) to take part in a competition with a view to recruitment;
- (b) to attend an interview to see whether they are suitable for a vacant post;
- (c) to undergo a pre-recruitment medical examination,

shall be made in accordance with the provisions set out below.

ORGANIZED AS PART OF A COMPETITION

Article 2

1. Candidates taking written tests organized as part of a Commission competition shall be paid a flat-rate travel and subsistence allowance based on the following scale (in ecus) :

Distance in km between the place of residence and the place where the competition is held	Group 1 Spain Greece Portugal	Group 2 Belgium Italy Luxembourg	Group 3 France Ireland Netherlands	Group 4 Germany Denmark United Kingdom
100 or less	0	0	0	0
101 to 300	30	40	44	48
301 to 500	60	80	88	96
501 to 800	90	120	132	144

The distance is calculated by the shortest rail route between the two places.

A flat-rate subsistence allowance of ECU 25 (in all groups) will be paid for each additional day (i.e. after the first day) on which candidates are present at written tests.

2. Where the distance between the place of residence and the place where the competition is held exceeds 800 km or the route includes a sea-crossing, candidates taking written tests organized as part of a competition shall be entitled to full reimbursement of travel expenses according to the rules set out below. Such reimbursement shall preclude payment of any other flat-rate allowance with the exception of cases referred to in the fourth indent of this paragraph.

The basis for the calculation of reimbursement shall be:

- the shortest and most economical standard return route by rail;
- second-class rail fare;
- where the journey includes not less than six hours of night travel between 2200 hours and 0700 hours, the cost of a sleeper, on production of the ticket, or where the journey includes night travel of less than six hours between 2200 hours and 0700 hours, the cost of a couchette, on production of the ticket;
- the cost of seat reservations and transport of necessary luggage as well as supplements for special fast trains on production of the relevant tickets and/or vouchers.

The cost of travel by sea shall be reimbursed for the class corresponding to second-class rail. If the distance travelled is more than 800 km or the route includes a sea-crossing, the most economical air fare shall be reimbursed on production of the ticket.

If candidates are obliged by the conditions governing the purchase of the most economical air fare to remain for a number of days at the place where the tests are held (e.g. a ticket requiring an overnight stay from Saturday to Sunday), they shall be entitled to a flat-rate daily allowance of ECU 25.

Candidates taking written tests organized as part of a competition and whose place of residence is outside the European territory of the Member States shall be reimbursed travel expenses from the point in the European territory of a Member State which is nearest to that place.

Article 3

The amounts in ECU shall be converted into the currency of the country where the written test is held by means of the monthly conversion rates fixed by the Commission for the purpose.

PROVISIONS APPLICABLE TO ATTENDANCE AT ORAL TESTS ORGANIZED
AS PART OF A COMPETITION, INTERVIEWS AND MEDICAL EXAMINATIONS

Article 4

Travel expenses shall be reimbursed and a subsistence allowance paid in respect of attendance at:

- oral tests organized as part of a competition;
- interviews;
- medical examinations; and

TRAVEL EXPENSES

Article 5

1. Travel expenses shall not be reimbursed where the distance between the place of residence and the place where the competition, interview or medical examination is held is 150 km or less.
2. Where the distance between the place of residence and the place where the competition, interview or medical examination is held exceeds 150 km, the basis for the calculation of reimbursement shall be:
 - the shortest and most economical standard return route by rail;
 - second-class rail fare;
 - where the journey includes not less than six hours of night travel between 2200 hours and 0700 hours, the cost of a sleeper, on production of the ticket, or where the journey includes night travel of less than six hrs between 2200 hours and 0700 hours the cost of a couchette, on production of the ticket;
 - the cost of seat reservations and transport of necessary luggage as well as supplements for special fast trains on production of the relevant tickets and/or vouchers.
3. The cost of travel by sea shall be reimbursed for the class corresponding to second-class rail.
4. Where a means of transport other than those specified in paragraphs 2 and 3 above is used, reimbursement shall be based on the cost of second-class travel by rail, excluding sleeper and other supplements.

Article 6

Where the distance by rail between the place of residence and the place where the competition, interview or medical examination is held exceeds 500 km or where the route includes a sea-crossing, candidates shall be entitled to travel by air. Reimbursement shall be based on the most economical air fare on production of the ticket.

Article 7

The place of residence from which travel costs are reimbursed shall be that specified in the letter of invitation issued by the Directorate-General for Personnel and Administration.

SUBSISTENCE EXPENSES

Article 8

1. Where the distance between the place of residence and the place where the competition, interview or medical examination is held is 50 km or less, no contribution to subsistence expenses shall be made.
2. Where the distance between the place of residence and the place where the competition, interview or medical examination is held is more than 50 km but not more than 150 km, a flat-rate contribution of ECU 25 shall be made.
3. Where the distance between the place of residence and the place where the competition, interview or medical examination is held is more than 150 km, a flat-rate daily allowance of ECU 50 shall be granted.

The flat-rate daily allowance of ECU 50 shall be granted exclusively for the day or days (i.e. periods of 24 hours) taken up by the competition, interview or medical examination.

It shall also cover expenses incurred as a result of the need to spend a night at the place where the competition, interview or medical examination is held. Candidates who, after the competition, interview or medical examination, cannot return to the place specified in the invitation before midnight shall be entitled to an additional allowance of ECU 50.

4. Candidates shall be entitled to reimbursement of the most economical air fare (on production of the ticket) and to a daily allowance of ECU 50 for each period of 24 hours which they are obliged by the conditions governing the purchase of the most economical air fare to remain at the place where the competition, interview or medical examination is held, provided that the total cost is less than the sum of the most economical standard return air fare and the normal subsistence allowance.

Article 9

The amounts in ECU shall be converted into the currency of the country where the competition, interview or medical examination is held by means of the monthly conversion rates fixed by the Commission for the purpose.

FINAL PROVISIONS

Article 10

1. In the case of written tests, payment of the sums due under these Rules shall be made either in cash, by cheque or by transfer in the currency of the country where the written tests are held.
2. In the case of oral tests, interviews and medical examinations, payment of the sums due under these Rules shall be made either in cash, by cheque or by transfer in the currency of the country where the oral test, interview or medical examination is held or in the currency of the country where the place of residence is situated.

Article 11

These Rules shall apply with effect from 1 January 1991.

DISPOSICIONES
en materia de reembolso global de los
gastos de viaje y de estancia
de personas que, no estando al servicio de la Comisión, sean
convocadas por ésta a un concurso, una entrevista o un
reconocimiento médico o en materia de
reembolso de estos gastos

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo primero

Se concede una participación económica en los gastos de viaje y de estancia o el reembolso de dichos gastos a las personas que, no estando al servicio de la Comisión, sean convocadas por ésta para:

- a) participar en un concurso
- b) mantener una entrevista con objeto de examinar sus aptitudes para ocupar un puesto de trabajo vacante
- c) pasar un reconocimiento médico de cara a su posible reclutamiento

en las condiciones previstas en los artículos siguientes.

**NORMAS APLICABLES A LA PARTICIPACIÓN
EN LAS PRUEBAS ESCRITAS DE LOS CONCURSOS**

Artículo 2

1. La participación en las pruebas escritas de los concursos organizados por la Comisión dará lugar al reembolso global de los gastos de viaje y de estancia que ocasione, liquidados según el siguiente baremo (en ecus):

Distancia en km entre el lugar de residencia y el lugar del concurso	Grupo 1 España Grecia Portugal	Grupo 2 Bélgica Italia Luxemburgo	Grupo 3 Francia Irlanda Países Bajos	Grupo 4 RFA Dinamarca Reino Unido
de 0 a 100 km	0	0	0	0
de 101 a 300 km	30	40	44	48
de 301 a 500 km	60	80	88	96
de 501 a 800 km	90	120	132	144

La distancia se calcula de acuerdo con el trayecto más corto en ferrocarril entre los dos lugares.

Se pagará la suma global de 25 ecus (para cada grupo) como participación general en los gastos de estancia por cada día suplementario de presencia en las pruebas escritas (además del primer día de estancia).

2. Cuando la distancia en km entre el lugar de residencia y el lugar del concurso sea superior a 800 km o suponga una travesía por mar, la persona que participe en las pruebas escritas de los concursos podrá obtener el reembolso íntegro de los gastos de viaje, según las normas que se especifican más abajo. Este reembolso excluye cualquier otra participación global, exceptuada la hipótesis mencionada en el siguiente párrafo.

Por cada día de presencia en el lugar en el que se celebren las pruebas, impuesto por la compra del billete de tarifa más económica, (por ejemplo, un billete que exija pasar la noche del sábado al domingo), se pagará una suma global de 25 ecus (para cada grupo) como colaboración en los gastos de estancia.

El reembolso de los gastos de viaje se efectuará de acuerdo con las siguientes bases:

- itinerario usual más corto y económico en ferrocarril
- tarifa de segunda clase en ferrocarril
- si el viaje incluye un trayecto nocturno de una duración de al menos seis horas, entre las 22 horas y las 7 horas, una cama, o, si el trayecto es inferior a seis horas, entre las 22 horas y las 7 horas, una litera, previa presentación del billete
- precio de la reserva de plazas y del transporte del equipaje necesario, así como de los suplementos por trenes rápidos, previa presentación de los comprobantes.

Los gastos de viajes en barco se reembolsarán en la clase correspondiente a la segunda clase en ferrocarril. Si el trayecto superior a 800 km se ha efectuado en avión o si el trayecto impone una travesía por mar, se reembolsarán los gastos de viaje en avión en la tarifa más económica, previa presentación del billete.

3. Respecto de las personas que participen en las pruebas escritas de los concursos cuyo lugar de residencia se encuentre fuera del territorio europeo (en sentido geográfico) de los Estados miembros, la distancia a tomar en cuenta para el reembolso de los gastos de viaje se calculará a partir de la localidad dentro del territorio europeo (en sentido geográfico) de uno de los Estados miembros más próxima de dicho lugar.

Artículo 3

Las cantidades en ecus se convertirán a la moneda del país en que tengan lugar las pruebas escritas en aplicación de los índices mensuales de conversión fijados por la Comisión con este fin.

NORMAS APLICABLES A LA PARTICIPACIÓN EN LAS PRUEBAS ORALES DE
LOS CONCURSOS, ENTREVISTAS, Y RECONOCIMIENTOS MÉDICOS

Artículo 4

Se concederá el reembolso de los gastos de viaje, así como una participación económica en los gastos de estancia, originados por:

- la participación en las pruebas orales de los concursos,
- las entrevistas,
- los reconocimientos médicos,

GASTOS DE VIAJE

Artículo 5

1. No se concederá reembolso alguno de los gastos de viaje cuando la distancia entre el lugar de residencia y el lugar del concurso, la entrevista o el reconocimiento médico sea inferior o igual a 150 km.
2. Cuando la distancia entre el lugar de residencia y el lugar del concurso, la entrevista o el reconocimiento médico supere los 150 km, el reembolso de los gastos de viaje se llevará a cabo de acuerdo con las siguientes bases:
 - itinerario usual más corto y económico en ferrocarril,
 - tarifa de segunda clase en ferrocarril,
 - si el viaje incluye un trayecto nocturno de una duración de al menos seis horas, entre las 22 horas y las 7 horas, un coche-cama, o si el trayecto es inferior a seis horas, entre las 22 horas y las 7 horas, una litera, previa presentación del billete,
 - precio de la reserva de plazas y del transporte del equipaje necesario, así como de los suplementos por trenes rápidos, previa presentación de los comprobantes.
3. Los gastos de los viajes en barco se reembolsarán en la clase correspondiente a la segunda clase en ferrocarril.
4. Si se empleara un medio de transporte diferente de los previstos en los apartados 2 y 3, el reembolso se efectuará sobre la base del precio del viaje en ferrocarril en segunda clase, excluyéndose coche-cama o cualquier otro suplemento.

Artículo 6

Cuando la distancia en ferrocarril entre el lugar de residencia y el lugar del concurso, la entrevista o el reconocimiento médico sea superior a 500 km, la persona convocada queda autorizada a realizar el viaje en avión. Dicho límite no se aplicará cuando el interesado se vea obligado a cruzar el mar. El reembolso se efectuará sobre la base del billete de avión de tarifa más económica y previa presentación de éste.

Artículo 7

El lugar de residencia tomado en consideración para el reembolso de los gastos de viaje será el que se menciona en la carta de convocatoria enviada por la Dirección General de Personal y Administración.

No obstante, salvo derogación expresa, cuando ese lugar se halle fuera del territorio europeo (en sentido geográfico), el reembolso de los gastos de viaje sólo se realizará a partir de la localidad dentro del territorio europeo (en sentido geográfico) de uno de los Estados miembros más próxima a aquél.

GASTOS DE ESTANCIA

Artículo 8

1. Si el lugar de residencia se encuentra a una distancia igual o inferior a 50 km del lugar en que se realice el concurso, la entrevista o el reconocimiento médico, no se concederá ninguna participación en los gastos de estancia.
2. Si el lugar de residencia se encuentra a más de 50 km, pero a menos de 150 km, del lugar en el que se realice el concurso, la entrevista o el reconocimiento médico, se concederá una participación global de 25 ecus.
3. Si el lugar de residencia se encuentra a más de 150 km del lugar en que se realice el concurso, la entrevista o el reconocimiento médico, se concederá una participación global diaria de 50 ecus.

Dicha participación a tanto alzado diaria (tramos enteros de 24 horas) de 50 ecus se concederá exclusivamente para el día o los días necesarios para la realización del concurso, la entrevista o el reconocimiento médico.

Cubre asimismo los gastos necesarios para pasar una noche en el lugar del concurso, la entrevista o el reconocimiento médico. Si, una vez finalizado el concurso, la entrevista o el reconocimiento médico, el interesado no puede regresar antes de medianoche al lugar indicado en la convocatoria, tendrá derecho a una participación suplementaria de 50 ecus.

4. Siempre y cuando el gasto total sea inferior a la suma del precio normal del billete de avión de ida y vuelta en la tarifa más económica y de las indemnizaciones de estancia, los candidatos tendrá derecho al reembolso del precio del billete de avión (previa presentación del billete) y al pago de 50 ecus por cada día (tramos enteros de 24 horas) que sea necesario pasar en el lugar en que se celebre el concurso, entrevista o reconocimiento médico para obtener un billete al precio más económico.

Artículo 9

La conversión de las cantidades en ecus a la moneda del país en el que se celebre el concurso, las entrevistas o los reconocimientos médicos se llevará a cabo aplicando los índices mensuales de conversión fijados por la Comisión con tal fin.

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 10

1. Por lo que respecta a las pruebas escritas, el pago de las sumas debidas por la aplicación de las normas anteriormente citadas se efectuará en metálico, mediante cheque bancario o transferencia en la moneda del país en que se efectúen las pruebas escritas.
2. Por lo que respecta a las pruebas orales, entrevistas o reconocimiento médico, el pago de las sumas debidas por la aplicación de las normas anteriormente citadas se efectuará en metálico, mediante cheque bancario o transferencia en la moneda del país en el que se efectúen las pruebas orales, entrevistas o reconocimientos médicos o en la moneda del país en el que se encuentra el lugar de residencia.

Artículo 11

Las presentes disposiciones serán aplicables a partir del 1º de enero de 1991.

DISPOSITIONS
en matière de remboursement forfaitaire des
frais de voyage et de séjour
des personnes étrangères à la Commission convoquée par elle
pour un concours, un entretien ou une visite médicale ou de
remboursement de ces frais

DISPOSITION GENERALE

Article premier

Une participation financière aux frais de voyage et de séjour ou le remboursement de ces frais aux personnes étrangères à la Commission convoquées par elle pour :

- a) participer à un concours de recrutement ;
- b) avoir un entretien afin d'examiner leurs aptitudes à occuper un emploi vacant ;
- c) passer une visite médicale en prévision de leur recrutement,

est accordée dans les conditions prévues aux articles suivants.

REGLES APPLICABLES A LA PARTICIPATION
AUX EPREUVES ECRITES DES CONCOURS

Article 2

1. La participation aux épreuves écrites des concours organisés par la Commission donne lieu à un remboursement forfaitaire des frais de voyage et de séjour qu'elle occasionne, liquidée sur la base du barème suivant (exprimé en Ecus) :

Distance en km entre le lieu de résidence et le lieu du concours	Groupe 1 Espagne Grèce Portugal	Groupe 2 Belgique Italie Luxembourg	Groupe 3 France Irlande Pays-Bas	Groupe 4 RFA Danemark Royaume-Uni
de 0 à 100 km	0	0	0	0
de 101 à 300 km	30	40	44	48
de 301 à 500 km	60	80	88	96
de 501 à 800 km	90	120	132	144

La distance est calculée suivant le trajet le plus court par chemin de fer entre les 2 lieux.

Une somme forfaitaire de 25 Ecus (pour chaque groupe) est versée à titre d'une participation forfaitaire aux frais de séjour pour toute journée supplémentaire de présence aux épreuves écrites (en dehors du premier jour de présence).

2. Lorsque la distance en km entre le lieu de résidence et le lieu du concours dépasse 800 km ou impose une traversée de mer, la personne participant aux épreuves écrites des concours peut obtenir le remboursement intégral des frais de voyage, selon les règles reprises ci-dessous. Ce dernier remboursement exclut toute autre contribution forfaitaire à l'exception de l'hypothèse visée à l'alinéa suivant.

Pour chaque jour de présence au lieu où se déroulent les épreuves rendue nécessaire par l'achat d'un billet d'avion au tarif le plus économique (p.ex. un billet exigeant un séjour pendant la nuit de samedi/dimanche), une somme forfaitaire de 25 Ecus (pour chaque groupe) est versée au titre d'une participation aux frais de séjour.

Le remboursement des frais de voyage s'effectue sur les bases suivantes :

- itinéraire usuel le plus court et le plus économique en chemin de fer ;
- tarif de seconde classe en chemin de fer ;
- sur présentation de billet, un wagon-lit si le voyage comporte un trajet de nuit d'une durée d'au moins six heures comprises entre 22 heures et 7 heures, ou une couchette, s'il comporte un trajet de nuit inférieur à six heures et compris entre 22 heures et 7 heures.
- prix de la location des places et du transport de bagages nécessaires ainsi que les suppléments pour trains rapides sur présentation des pièces justificatives.

Les frais résultant des voyages en bateau sont remboursés dans la classe correspondant à la seconde classe en chemin de fer. Si le trajet de plus de 800 km a été effectué en avion ou si le trajet impose une traversée de mer, les frais de voyage en avion peuvent être remboursés au tarif le plus économique et sur présentation du billet.

3. Pour les personnes participant aux épreuves écrites des concours et dont le lieu de résidence se trouve hors du territoire européen (au sens géographique) des Etats membres, la distance à prendre en considération pour le remboursement des frais de voyage est calculée à partir de la localité située sur le territoire européen (au sens géographique) de l'un des Etats membres la plus proche dudit lieu.

Article 3

Les montants en Ecus sont convertis dans la monnaie du pays où ont lieu les épreuves écrites en application des taux mensuels de conversion établis par la Commission à cette fin.

REGLES APPLICABLES A LA PARTICIPATION AUX EPREUVES ORALES DES
CONCOURS, AUX ENTRETIENS ET AUX VISITES MEDICALES

Article 4

Il est octroyé un remboursement des frais de voyage et une participation financière aux frais de séjour découlant :

- de la participation aux épreuves orales des concours,
- des entretiens,
- des visites médicales,

FRAIS DE VOYAGE

Article 5

1. Aucun remboursement des frais de voyage n'est accordé lorsque la distance entre le lieu de résidence et le lieu du concours, de l'entretien ou de la visite médicale est inférieure ou égale à 150 km.
2. Lorsque la distance entre le lieu de résidence et le lieu du concours, de l'entretien ou de la visite médicale dépasse 150 km le remboursement des frais de voyage s'effectue sur les bases suivantes :
 - itinéraire usuel le plus court et le plus économique en chemin de fer ;
 - tarif de seconde classe en chemin de fer ;
 - sur présentation de billet, un wagon-lit si le voyage comporte un trajet de nuit d'une durée d'au moins six heures comprises entre 22 heures et 7 heures, ou une couchette, s'il comporte un trajet de nuit inférieur à six heures et compris entre 22 heures et 7 heures.
 - prix de la location des places et du transport de bagages nécessaires ainsi que les suppléments pour trains rapides sur présentation des pièces justificatives.
3. Les frais résultant des voyages en bateau sont remboursés dans la classe correspondant à la seconde classe en chemin de fer.
4. Si un moyen de transport différent de ceux prévus aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus est employé, le remboursement est effectué sur la base du prix du voyage en chemin de fer en seconde classe, wagon-lit et tout autre supplément exclu.

Article 6

Lorsque la distance en chemin de fer entre le lieu de résidence et le lieu de concours, de l'entretien ou de la visite médicale est supérieure à 500 km, la personne convoquée est autorisée à voyager par avion. Cette limite n'est pas applicable lorsque l'intéressé est obligé de traverser la mer. Le remboursement est effectué sur la base du billet d'avion au tarif le plus économique et sur présentation de celui-ci.

Article 7

Le lieu de résidence pris en considération pour le remboursement des frais de voyage est celui mentionné dans la lettre de convocation adressé par le soin de la Direction générale du Personnel et de l'Administration.

Toutefois, et sauf dérogation expresse, lorsque ce lieu se trouve en dehors du territoire européen (au sens géographique) des Etats membres, le remboursement des frais de voyage ne s'effectue qu'à partir de la localité située sur le territoire européen (au sens géographique) de l'un des Etats membres la plus proche dudit lieu.

FRAIS DE SEJOUR

Article 8

1. Si le lieu de résidence est situé à une distance égale ou inférieure à 50 km du lieu où se tient le concours, l'entretien ou la visite médicale, il n'est accordé aucune intervention dans les frais de séjour.
2. Si le lieu de résidence est situé à une distance supérieure à 50 km sans dépasser 150 km du lieu où se tient le concours, l'entretien ou la visite médicale, il est accordé une contribution forfaitaire de 25 Ecus.
3. Si le lieu de résidence est situé à une distance supérieure à 150 km du lieu où se tient le concours, l'entretien ou la visite médicale, il est accordé une contribution forfaitaire journalière de 50 Ecus.

Cette contribution forfaitaire journalière (tranches de 24 heures entières) de 50 Ecus est accordée exclusivement pour la ou les journées nécessaires au déroulement du concours, de l'entretien ou de la visite médicale.

Elle couvre également les frais nécessaires pour une nuit passée au lieu du concours, de l'entretien ou de la visite médicale. Si après la fin du concours, de l'entretien ou de la visite médicale, l'intéressé n'est plus en mesure de rentrer au lieu indiqué dans la convocation avant minuit, il a droit à une contribution supplémentaire de 50 Ecus.

4. Pour autant que la dépense totale reste inférieure à la somme du prix normal du billet d'avion aller-retour au tarif le plus économique et des indemnités de séjour, les candidats bénéficient du remboursement du prix du billet avion (sur présentation du billet), et du paiement de 50 Ecus pour chaque jour (tranches de 24 heures entières) le cas où le séjour au lieu où se tient le concours, entretien ou visite médicale est nécessaire pour bénéficier d'un billet au prix le plus économique.

Article 9

La conversion des montants en Ecus, dans la monnaie du pays où se tient le concours, les entretiens ou les visites médicales, sera fait en appliquant les taux mensuels de conversion établis par la Commission à cette fin.

DISPOSITIONS FINALES

Article 10

1. En ce qui concerne les épreuves écrites, le paiement des sommes dues en application des règles sus-énoncées est effectué en espèces, par chèque bancaire ou par virement dans la monnaie du pays où ont lieu les épreuves écrites.
2. En ce qui concerne les épreuves orales, les entretiens ou la visite médicale, le paiement des sommes dues en application des règles sus-énoncées est effectué en espèces, par chèque bancaire ou par virement dans la monnaie du pays où ont lieu les épreuves orales, les entretiens et les visites médicales ou dans la monnaie du pays où se situe le lieu de la résidence.

Article 11

Les présentes dispositions sont applicables à compter du 1er janvier 1991.

DISPOSIZIONI

concernenti la corresponsione alle persone estranee alla Commissione, convocate per un concorso, un colloquio o una visita medica, di una quota di partecipazione alle spese di viaggio e di soggiorno, o del rimborso di tali spese

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Una partecipazione finanziaria alle spese di viaggio e di soggiorno o il loro rimborso, alle persone estranee alla Commissione da essa convocate per:

- a) partecipare a un concorso d'assunzione;
- b) sostenere un colloquio inteso a valutare la loro idoneità ad occupare un posto vacante;
- c) sottoporsi ad una visita medica in previsione della loro assunzione,

è accordata alle condizioni stabilite dagli articoli che seguono.

**NORME APPLICABILI ALLA PARTECIPAZIONE
ALLE PROVE SCRITTE DEI CONCORSI**

Articolo 2

1. La partecipazione alle prove scritte dei concorsi organizzati dalla Commissione dà luogo ad un rimborso forfettario delle corrispondenti spese di viaggio e di soggiorno, calcolato sulla base della tabella seguente (espressa in ECU):

Distanza in km tra il luogo di residenza e il luogo del concorso	Gruppo 1 Spagna Grecia Portogallo	Gruppo 2 Belgio Italia Lussemburgo	Gruppo 3 Francia Irlanda Paesi Bassi	Gruppo 4 RFG Danimarca Regno Unito
tra 0 e 100 km	0	0	0	0
tra 101 e 300 km	30	40	44	48
tra 301 e 500 km	60	80	88	96
tra 501 e 800 km	90	120	132	144

La distanza è calcolata sulla base del tragitto più corto per ferrovia tra i due luoghi.

Un importo di 25 ECU (per qualunque dei gruppi di paesi di cui alla tabella di pag. 1) è versato a titolo di partecipazione forfettaria alle spese di soggiorno, per ogni giornata supplementare di presenza alle prove scritte (al di là del primo giorno di presenza).

2. Quando la distanza in km tra il luogo residenza e il luogo del concorso supera gli 800 km o impone di attraversare il mare, la persona che partecipa alle prove scritte di un concorso può ottenere il rimborso integrale delle sue spese di viaggio secondo le norme esposte in appresso. Quest'ultimo rimborso esclude ogni altro contributo forfettario, tranne che nel caso di cui al paragrafo che segue.

Per ogni giorno di presenza nel luogo dove si svolgono le prove resa necessaria dall'utilizzo di un biglietto aereo a tariffa ridotta (come ad esempio un biglietto che impone di trascorrere la notte tra il sabato e la domenica), è versato a titolo di partecipazione alle spese di soggiorno un importo forfettario di 25 ECU (per qualunque dei gruppi di paesi di cui alla tabella di pagina 1).

Il rimborso delle spese di viaggio è effettuato sulle basi seguenti:

- itinerario più breve e più economico per ferrovia;
- tariffa ferroviaria di seconda classe;
- su presentazione del biglietto, supplemento per il vagone letto se il viaggio comporta un percorso notturno della durata minima di 6 ore tra le ore 22 e le ore 7, ovvero supplemento per la cuccetta se comporta un percorso notturno di una durata inferiore alle 6 ore tra le ore 22 e le ore 7;
- prezzo della prenotazione dei posti e del trasporto dei bagagli necessari nonché supplementi per treni rapidi (su presentazione dei documenti giustificativi).

Le spese di viaggio per nave sono rimborsate nella classe corrispondente alla tariffa ferroviaria di seconda classe. Se il tragitto superiore agli 800 km è stato effettuato in aereo o se, indipendentemente dalla distanza, il tragitto impone di attraversare il mare, il rimborso si effettua sulla base del biglietto aereo alla tariffa più economica e su presentazione dello stesso.

3. Quando il luogo di residenza di una persona che partecipa alle prove scritte di un concorso si trova al di fuori del territorio europeo (in senso geografico) degli Stati membri, la distanza da prendere in considerazione ai fini del rimborso delle spese di viaggio è calcolata a partire dalla località situata sul territorio europeo (in senso geografico) di uno degli Stati membri più vicina al luogo suddetto.

Articolo 3

Gli importi espressi in ECU sono convertiti nella moneta del paese dove si svolgono le prove scritte sulla base dei tassi mensili di conversione determinati dalla Commissione a tal fine.

NORME APPLICABILI
ALLA PARTECIPAZIONE ALLE PROVE ORALI DEI CONCORSI,
AI COLLOQUI, ALLE VISITE MEDICHE

Articolo 4

È concesso un rimborso delle spese di viaggio e una partecipazione finanziaria alle spese di soggiorno a titolo di:

- partecipazione alle prove orali dei concorsi,
- colloqui
- visite mediche

SPESE DI VIAGGIO

Articolo 5

1. Nessun rimborso delle spese di viaggio è accordato quando la distanza fra il luogo di residenza e il luogo del concorso, del colloquio o della visita medica è pari o inferiore a 150 km.
2. Quando la distanza fra il luogo di residenza e quello del concorso, del colloquio o della visita medica è superiore a 150 km, le spese di viaggio vengono rimborsate sulle seguenti basi:
 - itinerario abituale, più breve ed economico, per ferrovia;
 - tariffa ferroviaria di seconda classe;
 - supplemento per il vagone letto se il viaggio comporta un percorso notturno della durata minima di 6 ore tra le ore 22 e le ore 7, o supplemento per la cuccetta se comporta un percorso notturno inferiore alle 6 ore tra le ore 22 e le ore 7;
 - prezzo della prenotazione dei posti e del trasporto dei bagagli necessari nonché supplementi per treni rapidi (su presentazione dei documenti giustificativi).
3. Le spese di viaggio per nave sono rimborsate nelle classi corrispondenti alla tariffa ferroviaria di seconda classe.
4. Se viene utilizzato un mezzo di trasporto diverso da quelli previsti ai paragrafi 2 e 3, il rimborso viene effettuato sulla base della tariffa ferroviaria di seconda classe, escluso il vagone letto e qualsiasi altro supplemento.

Articolo 6

Quando la distanza per ferrovia fra il luogo di residenza e quello del concorso, del colloquio o della visita medica, è superiore a 500 km, la persona convocata è autorizzata a viaggiare in aereo. Questo limite non si applica se l'interessato deve attraversare il mare. Il rimborso si effettua sulla base del biglietto aereo alla tariffa più economica e su presentazione dello stesso.

Articolo 7

Il luogo di residenza considerato per il rimborso delle spese di viaggio è quello indicato nella lettera di convocazione inviata dalla Direzione generale del Personale e dell'Amministrazione.

Tuttavia, salvo deroga esplicita, quando detto luogo si trova al di fuori del territorio europeo (in senso geografico) degli Stati membri, le spese di viaggio vengono rimborsate solo a partire dalla località situata nel territorio europeo (in senso geografico) di uno degli Stati membri più vicina al luogo suddetto.

SPESE DI SOGGIORNO

Articolo 8

1. Quando la distanza fra il luogo di residenza e quello del concorso, del colloquio o della visita medica è pari o inferiore a 50 km, non è concesso alcun rimborso per le spese di soggiorno.
2. Quando la distanza fra il luogo di residenza e quello del concorso, del colloquio o della visita medica è superiore a 50 km e inferiore a 150 km, è concesso un contributo forfettario di 25 ECU.
3. Quando la distanza fra il luogo di residenza e quello del concorso, del colloquio o della visita medica è superiore a 150 Km, è concesso un contributo forfettario giornaliero di 50 ECU.

Questo contributo forfettario giornaliero di 50 ECU (per ogni periodo di 24 ore intere) è concesso esclusivamente per il o i giorni del concorso, del colloquio o della visita medica.

Esso copre anche le spese sostenute per trascorrere una notte nella località del concorso, del colloquio o della visita medica. Se, terminato il concorso, il colloquio o la visita medica, l'interessato non ha la possibilità di rientrare entro mezzanotte al suo recapito indicato nella convocazione, egli ha diritto al versamento di un contributo supplementare di 50 ECU.

4. Nel caso in cui per beneficiare di un biglietto al prezzo piú economico si imponga un soggiorno nel luogo dove si svolge il concorso, il colloquio o la visita medica, i candidati beneficino, a condizione che la spesa totale rimanga inferiore alla somma del prezzo normale del biglietto aereo andata/ritorno in classe economica e delle indennità di soggiorno, del rimborso del prezzo del biglietto aereo (su presentazione dello stesso) e del pagamento di un'indennità giornaliera di 50 ECU (per ogni periodo di 24 ore intere).

Articolo 9

Gli importi espressi in ECU sono convertiti nella moneta del paese dove si svolge il concorso, il colloquio o la visita medica sulla base dei tassi mensili di conversione determinati dalla Commissione a tal fine.

DISPOSIZIONI FINALI

Articolo 10

1. Per quanto riguarda le prove scritte, il pagamento degli importi dovuti a norma delle disposizioni di cui sopra è effettuato (in contanti, mediante assegno bancario o mediante trasferimento bancario) nella moneta del paese in cui si svolgono le prove stesse.
2. Per quanto riguarda la partecipazione alle prove orali, a un colloquio o a una visita medica, il pagamento degli importi dovuti a norma delle disposizioni di cui sopra è effettuato (in contanti, mediante assegno bancario o mediante trasferimento bancario) nella moneta del paese in cui si svolgono le suddette prove orali, colloqui o visita medica, ovvero nella moneta del paese dove è situato il luogo di residenza.

Articolo 11

Le presenti disposizioni sono applicabili a decorrere dal 1° gennaio 1991.

REGELING

betreffende de forfaitaire of de volledige vergoeding van de reis- en verblijfkosten van niet bij de Commissie werkzame personen die worden opgeroepen voor een vergelijkend onderzoek, een onderhoud of een medisch onderzoek

ALGEMENE BEPALINGArtikel 1

Overeenkomstig de bepalingen van onderstaande artikelen kan aan niet bij de Commissie werkzame personen die door haar worden opgeroepen voor :

De directeur-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer kan, overeenkomstig de bepalingen van onderstaande artikelen, aan niet bij de Commissie werkzame personen die door haar worden opgeroepen voor :

- a) deelneming aan een vergelijkend onderzoek;
- b) een onderhoud ter beoordeling van hun geschiktheid voor een vacant ambt;
- c) een medisch onderzoek met het oog op hun aanstelling,

een financiële deelneming in de reis- en verblijfkosten of een volledige vergoeding van deze kosten worden toegekend.

VOORSCHRIFTEN WELKE VAN TOEPASSING ZIJN BIJ
DEELNAME AAN EEN SCHRIFTELIJK EXAMEN IN HET KADER VAN EEN
VERGELIJKEND ONDERZOEK

Artikel 2

1. Bij deelneming aan een schriftelijk examen in het kader van de vergelijkende onderzoeken die door de Commissie worden georganiseerd wordt een forfaitaire vergoeding toegekend voor de daardoor veroorzaakte reis- en verblijfkosten welke overeenkomstig onderstaande tabel (uitgedrukt in ecu) wordt vastgesteld :

Afstand in km tussen de woonplaats en de plaats van het vergelijkend onderzoek	Groep 1 Spanje Griekenland Portugal	Groep 2 België Italië Luxemburg	Groep 3 Frankrijk Ierland Nederland	Groep 4 BRD Denemarken Verenigd Koninkrijk
van 0 tot 100 km	0	0	0	0
van 101 tot 300 km	30	40	44	48
van 301 tot 500 km	60	80	88	96
van 501 tot 800 km	90	120	132	144

De afstand wordt berekend volgens het kortste traject per spoor tussen de twee plaatsen.

Een forfaitair bedrag van 25 ecu (voor iedere groep) wordt als forfaitaire deelneming in de verblijfskosten betaald voor iedere bijkomende dag aanwezigheid op het schriftelijk examen (de eerste dag aanwezigheid wordt niet meegeteld).

2. Wanneer de afstand in km tussen de woonplaats en de plaats van het vergelijkend onderzoek groter is dan 800 km of een reis over zee noodzakelijk maakt, kan de deelnemer aan het schriftelijk examen in het kader van het vergelijkend onderzoek de volledige vergoeding verkrijgen van de reiskosten, zulks overeenkomstig onderstaande voorschriften. In geval van volledige vergoeding is toekenning van iedere andere forfaitaire bijdrage uitgesloten, behalve in het in de volgende alinea genoemde geval.

Voor iedere dag aanwezigheid op de plaats waar het vergelijkend onderzoek plaatsvindt welke noodzakelijk is wegens de aankoop van een vliegtuigbiljet tegen het voordeligste tarief (b.v. een biljet dat een verblijf gedurende de nacht van zaterdag op zondag noodzakelijk maakt), wordt een forfaitair bedrag van 25 ecu (voor iedere groep) betaald als deelneming in de verblijfskosten.

De vergoeding van de reiskosten geschiedt op de volgende grondslagen :

- de kortste en goedkoopste gebruikelijke reisroute per spoor;
- spoorwegtarief tweede klasse;
- indien de reis een nachttraject omvat, een slaapcoupé bij een nachttraject van ten minste zes uur tussen 22 uur en 7 uur of een couchette bij een nachttraject van minder dan zes uur tussen 22 uur en 7 uur, mits het desbetreffende biljet wordt overgelegd;
- kosten van plaatsbespreking en van vervoer van noodzakelijke bagage alsmede toeslagen voor sneltreinen, na overlegging van de bewijstukken.

De kosten van reizen per boot worden vergoed voor de klasse welke overeenstemt met de tweede klasse per spoor. Wanneer het traject van meer dan 800 km per vliegtuig wordt afgelegd of wanneer het traject een reis over zee noodzakelijk maakt, kunnen de kosten van de reis per vliegtuig worden vergoed op basis van het voordeligste tarief en na overlegging van het biljet.

3. Voor de deelnemers aan het schriftelijk examen in het kader van een vergelijkend onderzoek wier woonplaats buiten het Europese grondgebied (in de aardrijkskundige betekenis) van de Lid-Statens is gelegen, wordt de afstand die in aanmerking wordt genomen voor de vergoeding van de reiskosten berekend vanaf de plaats op het Europese grondgebied (in de aardrijkskundige betekenis) van een der Lid-Statens welke het dichtst bij de vermelde plaats is gelegen.

Artikel 3

Voor de omrekening van de bedragen in ecu in de munt van het land waar het schriftelijk examen plaatsvindt, wordt gebruik gemaakt van de maandelijkse omrekeningskoersen die door de Commissie met dat doel worden vastgesteld.

VOORSCHRIFTEN WELKE VAN TOEPASSING ZIJN BIJ DEELNEMING
AAN EEN MONDELING EXAMEN IN HET KADER VAN EEN VERGELIJKEND
ONDERZOEK, EEN ONDERHOUD EN EEN MEDISCH ONDERZOEK

Artikel 4

Volledige vergoeding van reiskosten en een financiële deelneming in de verblijfkosten vindt plaats bij :

- deelneming aan een mondeling examen in het kader van een vergelijkend onderzoek,
- een onderhoud,
- een medisch onderzoek,

REISKOSTEN

Artikel 5

1. Er wordt geen reiskostenvergoeding toegekend wanneer de afstand tussen de woonplaats en de plaats van het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek kleiner is dan of gelijk aan 150 km.
2. Wanneer de afstand tussen de woonplaats en de plaats van het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek groter is dan 150 km, geschiedt vergoeding van de reiskosten op de volgende grondslagen :
 - de kortste en goedkoopste gebruikelijke reisroute per spoor;
 - spoorwegtarief tweede klasse;
 - indien de reis een nachttraject omvat, een slaapcoupé bij een nachttraject van ten minste zes uur tussen 22 uur en 7 uur of een couchette bij een nachttraject van minder dan zes uur tussen 22 uur en 7 uur, mits het desbetreffende biljet wordt overgelegd;
 - kosten van plaatsbespreking en van vervoer van noodzakelijke bagage alsmede toeslagen voor sneltreinen, na overlegging van de bewijsstukken.
3. De kosten van reizen per boot worden vergoed voor de klasse welke overeenstemt met de tweede klasse per spoor.
4. Indien gebruik wordt gemaakt van een ander vervoermiddel dan genoemd in lid 2 en lid 3 van dit artikel, worden de reiskosten vergoed op basis van het spoorwegtarief tweede klasse, met uitzondering van kosten voor slaapwag en van enig andere toeslag.

Artikel 6

Wanneer de afstand per spoor tussen de woonplaats en de plaats waar het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek plaatsvindt, meer dan 500 km bedraagt, mag de betrokkene per vliegtuig reizen. Deze limiet is niet van toepassing wanneer de betrokkene genoodzaakt is over zee te reizen. De kosten worden vergoed op basis van het voordeligste tarief en na overlegging van het vliegtuigbiljet.

Artikel 7

De woonplaats die in aanmerking wordt genomen voor de vergoeding van de reiskosten is die welke in de door het Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer gezonden oproepingsbrief wordt vermeld.

Wanneer deze plaats buiten het Europese grondgebied (in de aardrijkskundige betekenis) van de Lid-Staten is gelegen, worden de reiskosten evenwel - behoudens uitdrukkelijk toegestane uitzondering - slechts vergoed vanaf de plaats op het Europese grondgebied (in de aardrijkskundige betekenis) van een der Lid-Staten welke het dichtste bij de vermelde plaats is gelegen.

VERBLIJFKOSTEN

Artikel 8

1. Indien de afstand tussen de woonplaats en de plaats waar het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek plaatsvindt gelijk is aan of kleiner is dan 50 km, wordt geen deelneming in de verblijfkosten toegekend.
2. Indien de afstand tussen de woonplaats en de plaats waar het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek plaatsvindt meer dan 50 km en minder dan 150 km bedraagt, wordt een forfaitaire bijdrage van 25 ecu toegekend.
3. Indien de afstand tussen de woonplaats en de plaats waar het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek plaatsvindt meer dan 150 km bedraagt, wordt een forfaitaire dagvergoeding van 50 ecu toegekend.

Deze forfaitaire dagvergoeding (volledige tijdvakken van 24 uur) van 50 ecu wordt uitsluitend toegekend voor de dag/dagen die nodig is/zijn voor de afwikkeling van het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek.

Zij omvat tevens de kosten van overnachting in de plaats van het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek. Indien de betrokkene na het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek de in de oproeping vermelde plaats niet meer vóór middernacht kan bereiken, heeft hij recht op een aanvullende bijdrage van 50 ecu.

4. Voor zover de totale uitgaven lager blijven dan de som van de normale prijs van een vliegtuigbiljet heen en terug tegen het voordeligste tarief en de verblijfkosten, krijgen de kandidaten (na overlegging van het biljet) de prijs van het vliegtuigbiljet vergoed en ontvangen zij 50 ecu per dag (volledige tijdvakken van 24 uur) ingeval het verblijf op de plaats waar het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek plaatsvindt, noodzakelijk is om gebruik te kunnen maken van een biljet tegen het voordeligste tarief.

Artikel 9

Voor de omrekening van de bedragen in ecu in de munt van het land waar het vergelijkend onderzoek, het onderhoud of het medisch onderzoek plaatsvindt, worden de maandelijkse omrekeningskoersen gebruikt die met dat doel door de Commissie worden vastgesteld.

SLOTBEPALINGEN

Artikel 10

1. De ter uitvoering van bovengenoemde voorschriften verschuldigde bedragen worden voor het schriftelijk examen betaald in contanten, per cheque of per overschrijving in de munt van het land waar het schriftelijk examen heeft plaatsgevonden.
2. De ter uitvoering van bovengenoemde voorschriften verschuldigde bedragen worden voor het mondeling examen, het onderhoud of het medisch onderzoek, betaald in contanten, per cheque of per overschrijving in de munt van het land waar het mondeling examen, het onderhoud of het medisch onderzoek heeft plaatsgevonden dan wel in de munt van het land waar de woonplaats is gelegen.

Artikel 11

Deze bepalingen zijn van toepassing met ingang van 1 januari 1991.

DISPOSIÇÕES

em matéria de pagamento de um montante fixo para as despesas de viagem e de estada de pessoas estranhas à Comissão que por esta sejam convocadas para concursos, entrevistas ou exames médicos, ou de reembolso dessas despesas

DISPOSIÇÕES GERAIS**Artigo 19**

Concedida uma comparticipação financeira nas despesas de viagem e de estada ou o reembolso dessas despesas às pessoas estranhas à Comissão que por esta sejam convocadas para:

- a) Participar em concursos de recrutamento;
- b) Entrevistas destinadas a apreciar as suas aptidões para ocuparem um determinado lugar vago;
- c) Se submeter ao exame médico que antecede a decisão quanto ao seu recrutamento, nas condições previstas nos artigos seguintes.

**REGRAS APLICAVEIS A PARTICIPAÇÃO NAS
PROVAS ESCRITAS DOS CONCURSOS****Artigo 29**

1. A participação nas provas escritas de concursos organizados pela Comissão implica o pagamento de um montante fixo para as despesas de viagem e de estada decorrentes dessa participação, com base na seguinte tabela (em ecus):

Distância em km entre o local de residência e o local do concurso	Grupo 1 Espanha Grécia Portugal	Grupo 2 Bélgica Itália Luxemburgo	Grupo 3 França Irlanda Países-Baixos	Grupo 4 RFA Dinamarca Reino Unido
de 0 a 100 km	0	0	0	0
de 101 a 300 km	30	40	44	48
de 301 a 500 km	60	80	88	96
de 501 a 800 km	90	120	132	144

A distância é calculada com base no trajecto ferroviário mais curto entre os dois pontos.

Será pago um montante fixo de 25 ecus (para qualquer dos grupos) a título de comparticipação fixa nas despesas de estada relativas a cada dia suplementar de presença em provas escritas (além do primeiro dia de presença).

2. Quando a distância em km entre o local de residência e o local do concurso exceder 800 km ou obrigar a uma travessia marítima, os participantes nas provas escritas dos concursos podem obter, de acordo com as regras a seguir enunciadas, o reembolso integral das despesas de viagem. Este reembolso exclui o pagamento de qualquer outra participação fixa, com excepção da hipótese referida no próximo parágrafo.

Será pago um montante fixo de 25 ecus (para qualquer dos grupos) a título de comparticipação fixa nas despesas de estada relativas a cada dia de presença no local onde se realizam as provas tornadas necessária pela aquisição de um bilhete de avião a preço mais reduzido (por exemplo, um bilhete que exija a estadia durante a noite de sábado para domingo).

O reembolso das despesas de viagem efectuar-se-á com base nos seguintes princípios:

- itinerário habitual mais curto e mais económico por caminho-de-ferro;
- tarifa de segunda classe em caminho-de-ferro;
- mediante apresentação do bilhete, viagem em carruagem-cama, se incluir um trajecto nocturno de pelo menos seis horas compreendidas entre as 22 e as 7 horas, ou em "couchette", se incluir um trajecto nocturno inferior a seis horas entre as 22 e as 7 horas.
- preço da reserva do lugar e do transporte de bagagens necessárias, bem como suplementos de comboios rápidos, mediante apresentação de documentos justificativos.

As despesas resultantes das viagens por barco serão reembolsadas com base na classe correspondente à segunda classe em caminho-de-ferro. Se o trajecto superior a 800 km tiver sido efectuado em avião ou se o trajecto impuser uma travessia marítima, as despesas de viagem de avião podem ser reembolsadas à tarifa mais económica e contra apresentação do respectivo bilhete.

3. Para as pessoas que participem nas provas escritas dos concursos cujo local de residência se encontre fora do território europeu (na acepção geográfica) dos Estados-membros, a distância a tomar em consideração para o reembolso das despesas de viagem é calculada a partir da localidade situada no território europeu (na acepção geográfica) de qualquer dos Estados-membros que seja a mais próxima do referido local.

Artigo 39

Os montantes em ecus são convertidos na moeda do país em que se realizam as provas escritas sendo aplicadas as taxas de conversão mensais estabelecidas pela Comissão para esse efeito.

REGRAS APLICÁVEIS À PARTICIPAÇÃO NAS PROVAS ORAIS DOS CONCURSOS, NAS ENTREVISTAS E NOS EXAMES MÉDICOS

Artigo 49

Serão concedidos um reembolso das despesas de viagem e uma participação nas despesas de estada decorrentes:

- da participação nas provas orais dos concursos,
- das entrevistas,
- dos exames médicos,

DESPESAS DE VIAGEM

Artigo 59

1. Não será concedido qualquer reembolso das despesas de viagem, quando a distância entre o local de residência e o local do concurso, da entrevista ou do exame médico for inferior ou igual a 150 km.
2. Quando a distância entre o local de residência e o local do concurso, da entrevista ou do exame médico exceder 150 km, o reembolso das despesas de deslocação efectuar-se-á com base no seguinte:
 - o itinerário habitual mais curto e mais económico por caminho-de-ferro;
 - tarifa de segunda classe em caminho-de-ferro;
 - mediante apresentação do bilhete, viagem em carruagem-cama, se incluir um trajecto nocturno de pelo menos seis horas compreendidas entre as 22 e as 7 horas, ou em "couchette", se incluir um trajecto nocturno inferior a seis horas entre as 22 e as 7 horas.
 - preço da reserva do lugar e do transporte de bagagens necessárias, bem como suplementos de comboios rápidos, mediante apresentação de documentos justificativos.
3. As despesas resultantes das viagens por barco serão reembolsadas na classe correspondente à segunda classe por caminho-de-ferro.
4. Se for utilizado um meio de transporte diferente dos previstos nos nºs 2 e 3, o reembolso será efectuado com base no preço da viagem por caminho-de-ferro em segunda classe, sendo excluídas as carruagens-cama e qualquer outro suplemento.

Artigo 6º

Quando a distância por caminho-de-ferro entre o local de residência e o local do concurso, da entrevista ou do exame médico for superior a 500 km, a pessoa convocada é autorizada a viajar de avião. Este limite não se aplicará quando o interessado for obrigado a fazer uma travessia marítima. O reembolso será efectuado com base no bilhete de avião à tarifa mais económica e contra a apresentação deste.

Artigo 7º

O local de residência tomado em consideração para o reembolso das despesas de viagem é o local mencionado no ofício de convocatória enviado por intermédio da Direcção-geral do Pessoal e Administração.

Todavia, e salvo derrogação expressa, quando esse local se situar fora do território europeu (na acepção geográfica) dos Estados-membros, o reembolso das despesas de viagem só se efectuará a partir da localidade situada no território europeu (na acepção geográfica) de um dos Estados-membros que seja a mais próxima do referido local.

DESPESAS DE ESTADA

Artigo 8º

1. Se o local de residência se situar a uma distância igual ou inferior a 50 km do local em que se realiza o concurso, a entrevista ou o exame médico, não será concedida qualquer participação nas despesas de estada.
2. Se o local de residência se situar a uma distância superior a 50 km e inferior a 150 km do local em que se realiza o concurso, a entrevista ou o exame médico será concedida uma contribuição fixa de 25 ecus.
3. Se o local de residência se situar a uma distância superior a 150 km do local em que se realiza o concurso, a entrevista ou o exame médico, será concedida uma contribuição diária fixa de 50 ecus.

Essa contribuição diária fixa (parcelas de 24 h completas) de 50 ecus será concedida exclusivamente para o ou os dias necessários para o desenrolar do concurso, da entrevista ou do exame médico.

Essa contribuição cobrirá igualmente as despesas necessárias para pernoitar no local do concurso, da entrevista ou do exame médico. Se, findo o concurso, a entrevista ou o exame médico, o interessado já não puder regressar antes da meia-noite ao local indicado na convocatória, terá direito a uma contribuição suplementar de 50 ecus.

4. Desde que a despesa total permaneça inferior à soma do preço normal do bilhete de avião de ida e volta à tarifa mais económica com as ajudas de custo, os candidatos podem beneficiar do reembolso do preço da viagem de avião (mediante apresentação do respectivo bilhete) e do pagamento de 50 ecus por dia (parcelas de 24 h. completas) no caso de ser necessária a estadia no local do concurso, da entrevista ou do exame médico para poder beneficiar dum bilhete a preço mais económico.

Artigo 9º

À conversão dos montantes em ecus na moeda do país em que se realiza o concurso, a entrevista ou o exame médico far-se-á aplicando as taxas de conversão mensais estabelecidas pela Comissão para esse efeito.

DISPOSIÇÕES FINAIS

Artigo 10º

1. No que diz respeito às provas escritas, o pagamento das quantias devidas em aplicação das regras precedentes será efectuado em numerário, por cheque bancário ou por transferência na moeda do país onde tenham sido realizadas as provas escritas.
2. No que diz respeito às provas orais, às entrevistas ou aos exames médicos, o pagamento das quantias devidas em aplicação das regras precedentes será efectuado em numerário, por cheque bancário ou por transferência na moeda do país onde tenham sido realizadas as provas orais, as entrevistas ou os exames médicos ou na moeda do país onde se situa o local de residência do interessado.

Artigo 11º

As presentes disposições são aplicáveis a partir de 1 de Janeiro de 1991.